



54 Elizabeth II  
A.D. 2005  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

1st Session, 38th Parliament

1<sup>re</sup> session, 38<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 76

Thursday, June 23, 2005

Le jeudi 23 juin 2005

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Baker  
Banks  
Bryden  
Buchanan  
Callbeck  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Cowan  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Downe  
Eggleton  
Fairbairn  
Ferretti Barth  
Finnerty  
Forrestall  
Fraser  
Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein  
Harb  
Hays  
Hervieux-Payette  
Joyal  
Kelleher  
Keon  
Kinsella  
Kirby  
Lapointe  
Lavigne  
LeBreton  
Losier-Cool  
Maheu  
Massicotte  
Mercer  
Mitchell  
Murray  
Nancy Ruth  
Pearson  
Pépin  
Peterson  
Phalen  
Plamondon  
Poulin (Charette)  
Poy  
Prud'homme  
Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
Smith  
Spivak  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Trenholme Counsell  
Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
\*Andreychuk  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Baker  
Banks  
Bryden  
Buchanan  
Callbeck  
\*Carstairs  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Cowan  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Downe  
Eggleton  
Fairbairn  
Ferretti Barth  
Finnerty  
Forrestall

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Fraser  
Furey  
Grafstein  
Harb  
Hays  
Hervieux-Payette  
Joyal  
Kelleher  
Keon  
Kinsella  
Kirby  
Lapointe  
Lavigne  
LeBreton  
Losier-Cool  
Maheu  
\*Mahovlich  
Massicotte  
Mercer  
\*Milne  
Mitchell  
Murray  
Nancy Ruth  
Pearson  
Pépin  
Peterson  
Phalen  
Plamondon  
Poulin (Charette)  
Poy  
Prud'homme  
Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
Smith  
Spivak  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Trenholme Counsell  
Watt

**PRAYERS**

The Senate observed a minute of silence in memory of the twentieth anniversary of the Air India tragedy.

**SENATORS' STATEMENTS**

Some honourable senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****TABLING OF DOCUMENTS**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

First Annual Report on Democratic Reform (June 22, 2005).—Sessional Paper No.1/38-633.

**PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Grafstein presented the following:

Thursday, June 23, 2005

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

**SIXTEENTH REPORT**

Your Committee, to which was referred Bill S-19, An Act to amend the *Criminal Code* (criminal interest rate), has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, December 7, 2004, examined the said Bill and now reports the same with the following amendment:

*Page 1, clause 1:*

(a) Replace line 4 with the following:

**“1. (1) The definitions “criminal rate” and”; and**

(b) Add after line 32 the following:

**“(2) Section 347 of the Act is amended by adding the following after subsection (8):**

(9) This section does not apply to any agreement or arrangement under which the credit advanced exceeds one hundred thousand dollars.”.

Respectfully submitted,

*Le président,*

JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

*Chair*

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Plamondon, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., presented the following:

**PRIÈRE**

Le Sénat observe une minute de silence en mémoire du vingtième anniversaire de la tragédie Air India.

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Premier rapport annuel sur la réforme démocratique (22 juin 2005).—Document parlementaire n° 1/38-633.

**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Grafstein présente ce qui suit :

Le jeudi 23 juin 2005

Le Comité sénatorial permanent des banques et commerce a l'honneur de présenter son

**SEIZIÈME RAPPORT**

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi S-19, Loi modifiant le *Code criminel* (taux d'intérêt criminel), a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 7 décembre 2004, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec amendement suivant :

*Page 1, article 1 :*

a) Substituer la ligne 4 par ce qui suit :

**« 1. (1) Les définitions de « intérêt » et « taux »;**

b) Ajouter après la ligne 27 ce qui suit :

**« (2) L'article 347 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (8), de ce qui suit :**

(9) Le présent article ne s'applique pas aux conventions ou ententes aux termes desquelles le capital prêté dépasse cent mille dollars ».

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Plamondon, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., présente ce qui suit :

Thursday, June 23, 2005

Le jeudi 23 juin 2005

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent de l'Agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

## EIGHTH REPORT

## HUITIÈME RAPPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-38, An Act respecting the implementation of international trade commitments by Canada regarding spirit drinks of foreign countries, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, June 15, 2005, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

Votre Comité, auquel a été déferé le Projet de loi S-38, Loi concernant la mise en œuvre d'engagements commerciaux internationaux pris par le Canada concernant des spiritueux provenant de pays étrangers, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 15 juin 2005, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants :

1. *Page 2, clause 3*, replace lines 3 to 9 with the following:

“3. (1) No person shall use the name of a spirit drink referred to in sections 1 to 5 of the schedule to sell a product as a spirit drink except in accordance with those sections.

(2) Subsection (1) does not prevent the use of the name of a spirit drink to sell the spirit drink if it has been blended or modified in accordance with the laws of Canada.

(3) Subsection (1) does not prevent the use of any registered trademark that was applied for before January 1, 1996. “.

2. *Page 2*, add after line 9, the following:

“3.1 (1) No person shall use the name of a spirit drink referred to in sections 6 to 14 of the schedule to sell a product as that spirit drink except in accordance with those sections.

(2) Subsection (1) does not prevent the use of the name of a spirit drink to sell the spirit drink if it has been blended or modified in accordance with the laws of Canada. “.

3. *Page 6*, replace sections 1 to 7 of the schedule, with the following:

“1. (1) A spirit drink may be sold using the name Grappa if it has been produced exclusively in Italy.

(2) A spirit drink may be sold using the name *Grappa di Ticino* if it has been produced in the Ticino region of Switzerland.

2. A spirit drink may be sold using the name *Jägertee*, *Jagertee* or *Jagatee* if it has been produced exclusively in Austria.

3. A spirit drink may be sold using the name *Korn* or *Kornbrand* if it has been produced exclusively in Germany or Austria.

4. A spirit drink may be sold using the name Ouzo or *Ovζo* if it has been produced exclusively in Greece.

5. A spirit drink may be sold using the name *Pacharán* if it has been produced exclusively in Spain.

1. *Page 2, article 3*, substituer aux lignes 4 à 11, de ce qui suit :

« 3. (1) Il est interdit d'utiliser le nom d'un spiritueux visé aux articles 1 à 5 de l'annexe pour vendre un produit comme spiritueux sauf en conformité avec ces articles.

(2) Le paragraphe (1) n'empêche pas l'utilisation du nom d'un spiritueux pour vendre celui-ci s'il a été mélangé ou modifié en conformité avec la législation canadienne.

(3) Le paragraphe (1) n'empêche pas l'utilisation d'une marque de commerce enregistrée qui a fait l'objet d'une demande d'enregistrement avant le 1<sup>er</sup> janvier 1996. ».

2. *Page 2*, par adjonction, après la ligne 11, de ce qui suit :

« 3.1 (1) Il est interdit d'utiliser le nom d'un spiritueux visé aux articles 6 à 14 de l'annexe pour vendre un produit à ce titre sauf en conformité avec ces articles.

(2) Le paragraphe (1) n'empêche pas l'utilisation du nom d'un spiritueux pour vendre celui-ci s'il a été mélangé ou modifié en conformité avec la législation canadienne. ».

3. *Page 6*, substituer aux articles 1 à 7 de l'annexe, de ce qui suit :

« 1. (1) Le nom sous lequel un spiritueux peut être vendu peut comporter le nom Grappa s'il a été fabriqué exclusivement en Italie.

(2) Le nom sous lequel un spiritueux peut être vendu peut comporter le nom *Grappa di Ticino* s'il a été fabriqué dans la région du Tessin en Suisse.

2. Le nom sous lequel un spiritueux peut être vendu peut comporter les noms *Jägertee*, *Jagertee* ou *Jagatee* s'il a été fabriqué exclusivement en Autriche.

3. Le nom sous lequel un spiritueux peut être vendu peut comporter les noms *Korn* ou *Kornbrand* s'il a été fabriqué exclusivement en Allemagne ou en Autriche.

4. Le nom sous lequel un spiritueux peut être vendu peut comporter les noms Ouzo ou *Ovζo* s'il a été fabriqué exclusivement en Grèce.

5. Le nom sous lequel un spiritueux peut être vendu peut comporter le nom *Pacharán* s'il a été fabriqué exclusivement en Espagne.

6. Scotch whisky may be sold under that name if it has been distilled in Scotland as Scotch whisky for domestic consumption in accordance with the laws of the United Kingdom.

7. Irish whisky may be sold under that name if it has been distilled in Northern Ireland or in the Republic of Ireland as Irish whisky for domestic consumption in accordance with the laws of Northern Ireland or the Republic of Ireland.”.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

JOYCE FAIRBAIRN

*Chair*

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **ORDERS OF THE DAY**

#### **GOVERNMENT BUSINESS**

#### **BILLS**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

#### **OTHER BUSINESS**

#### **SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

Ordered, That notwithstanding rule 27(3), Order No. 11 (Bill S-32) remain on the Order Paper for another fifteen consecutive sitting days.

#### **COMMONS PUBLIC BILLS**

Second reading of Bill C-259, An Act to amend the Excise Tax Act (elimination of excise tax on jewellery).

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

6. Le whisky écossais peut être vendu à ce titre s'il a été distillé en Écosse comme whisky écossais pour la consommation domestique, conformément aux lois du Royaume-Uni.

7. Le whisky irlandais peut être vendu à ce titre s'il a été distillé en Irlande du Nord ou dans la République d'Irlande comme whisky irlandais pour la consommation domestique, conformément aux lois de l'Irlande du Nord ou de la République d'Irlande. ».

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Cowan, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **ORDRE DU JOUR**

#### **AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**

#### **PROJETS DE LOI**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### **AUTRES AFFAIRES**

#### **PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Ordonné : Que, nonobstant l'article 27(3) du Règlement, l'article n<sup>o</sup> 11 (projet de loi S-32) reste au Feuilleton pendant encore quinze jours de séance consécutifs.

#### **PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

Deuxième lecture du projet de loi C-259, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (suppression de la taxe d'accise sur les bijoux).

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Poulin, that the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled *French-Language Education in a Minority Setting: A Continuum from Early Childhood to the Postsecondary Level*, tabled in the Senate on June 14, 2005, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Canadian Heritage, the Minister of Social Development, the Minister of Justice and the Minister responsible for Official Languages being identified as Ministers responsible for responding to the report.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., for the Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4 to 8 were called and postponed until the next sitting.

**OTHER**

Orders No. 18 (inquiry), 113 (motion), 6 (inquiry), 85 (motion), 23, 2, 25, 17, 26, 11, 15 (inquiries), 91 (motion), 4, 24, 21, 22 and 12 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Ordered, That notwithstanding rule 27(3), Order No. 78 (motion) remain on the Order Paper for another fifteen consecutive sitting days.

Orders No. 14, 20 (inquiries) and 69 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Ordered, That the Senate do now adjourn at pleasure to reassemble at the call of the chair and that the bells ring for five minutes.

*(Accordingly, at 3:11 p.m. the sitting was adjourned during pleasure.)*

At 4:55 p.m. the sitting resumed.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Poulin, que le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *L'éducation en milieu minoritaire francophone : un continuum de la petite enfance au postsecondaire*, déposé au Sénat le 14 juin 2005, soit adopté et que, en application de l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement d'y fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche au ministre du Patrimoine canadien, au ministre du Développement social, au ministre de la Justice et au ministre responsable des langues officielles.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., au nom de l'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 4 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**AUTRES**

Les articles n<sup>os</sup> 18 (interpellation), 113 (motion), 6 (interpellation), 85 (motion), 23, 2, 25, 17, 26, 11, 15 (interpellations), 91 (motion), 4, 24, 21, 22 et 12 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Ordonné : Que, nonobstant l'article 27(3) du Règlement, l'article n<sup>o</sup> 78 (motion) reste au Feuilleton pendant encore quinze jours de séance consécutifs.

Les articles n<sup>os</sup> 14, 20 (interpellations) et 69 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Ordonné : Que le Sénat s'ajourne à loisir et reprenne ses travaux à l'appel de la présidence et le timbre d'appel sonnera pendant 5 minutes.

*(En conséquence, à 15 h 11 le Sénat s'ajourne à loisir.)*

À 16 h 55, la séance reprend.

**WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT**

At 4:55 p.m. the Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

June 23, 2005

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable Adrienne Clarkson, Governor General of Canada, signified royal assent by written declaration to the bills listed in the Schedule to this letter on the 23rd day of June, 2005, at 4:10 p.m.

Yours sincerely,

*Le sous-secrétaire, politique, programme et protocole,*

Curtis Barlow

*Deputy Secretary Policy, Program and Protocol*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

Schedule

**Bills Assented To**

Thursday, June 23, 2005

An Act to establish the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec (*Bill C-9, Chapter 26, 2005*)

An Act to give effect to the Labrador Inuit Land Claims Agreement and the Labrador Inuit Tax Treatment Agreement (*Bill C-56, Chapter 27, 2005*)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2006 (*Bill C-58, Chapter 28, 2005*)

An Act to amend the Canada Shipping Act, the Canada Shipping Act, 2001, the Canada National Marine Conservation Areas Act and the Oceans Act (*Bill C-3, Chapter 29, 2005*)

*With leave,  
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, June 28, 2005 at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

**DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE**

À 16 h 55, l'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 23 juin 2005

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que la très honorable Adrienne Clarkson, Gouverneure générale du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi mentionnés à l'annexe de la présente lettre le 23 juin 2005 à 16 h 10.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

Annexe

**Projets de loi ayant reçu la sanction royale**

Le jeudi 23 juin 2005

Loi constituant l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec (*projet de loi C-9, chapitre 26, 2005*)

Loi portant mise en vigueur de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador et de l'Accord sur le traitement fiscal des Inuit du Labrador (*projet de loi C-56, chapitre 27, 2005*)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2006 (*projet de loi C-58, chapitre 28, 2005*)

Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada, la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada, la Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada et la Loi sur les océans (*projet de loi C-3, chapitre 29, 2005*)

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 28 juin 2005, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Actuarial Report (including the certificate of assets) on the Pension Plan for the Members of Parliament for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Public Pensions Reporting Act*, R.S.C. 1985, c.13 (2nd Supp.), sbs. 9(1).—Sessional Paper No. 1/38-624.

Reports of the Treasury Board of Canada Secretariat for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-625.

Reports of the Public Service Integrity Officer for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-626.

Reports of Parks Canada Agency for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-627.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2004-2005 and of the Operating and Capital Budgets for 2004-2005 of the Parc Downsview Park Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/38-628.

Reports of the Immigration and Refugee Board for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-629.

Reports of Citizenship and Immigration Canada for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-630.

Report of the Canadian Tourism Commission for the year ended December 31, 2004, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/38-631.

Reports of the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-632.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:02 p.m. the Senate was continued until Tuesday, June 28, 2005 at 2 p.m.)

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport actuariel (y compris le certificat des actifs) sur le Régime de pensions des parlementaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*, L.R.C. 1985, ch. 13 (2<sup>e</sup> suppl.), par. 9(1).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/38-624.

Rapports du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/38-625.

Rapports de l'Agent d'intégrité de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/38-626.

Rapports de l'Agence Parcs Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/38-627.

Sommaires du plan d'entreprise de 2004-2005 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2004-2005 du Parc Downsview Park Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/38-628.

Rapports de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/38-629.

Rapports de Citoyenneté et Immigration Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/38-630.

Rapport de la Commission canadienne du tourisme pour l'année terminée le 31 décembre 2004, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/38-631.

Rapports du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/38-632.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 2 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 28 juin 2005, à 14 heures.)



<i>Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)</i>	<i>Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement</i>
<p>Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry</p> <p>The names of the Honourable Senators Chaput, Robichaud, Callbeck, Gill and Hubley substituted for those of the Honourable Senators Gill, Hubley, Ringuette, Chaput and Robichaud (<i>June 22</i>).</p>	<p>Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts</p> <p>Les noms des honorables sénateurs Chaput, Robichaud, Callbeck, Gill et Hubley substitués à ceux des honorables sénateurs Gill, Hubley, Ringuette, Chaput et Robichaud (<i>22 juin</i>).</p>
<p>Standing Senate Committee on National Finance</p> <p>The name of the Honourable Senator Tardif substituted for that of the Honourable Senator Biron (<i>June 21</i>).</p> <p>The name of the Honourable Senator Tkachuk substituted for that of the Honourable Senator Comeau (<i>June 22</i>).</p>	<p>Comité sénatorial permanent des finances nationales</p> <p>Le nom de l'honorable sénateur Tardif substitué à celui de l'honorable sénateur Biron (<i>21 juin</i>).</p> <p>Le nom de l'honorable sénateur Tkachuk substitué à celui de l'honorable sénateur Comeau (<i>22 juin</i>).</p>
<p>Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples</p> <p>The names of the Honourable Senators Christensen and Léger substituted for those of the Honourable Senators Adams and Rompkey (<i>June 22</i>).</p>	<p>Comité sénatorial permanent des peuples autochtones</p> <p>Les noms des honorables sénateurs Christensen et Léger substitués à ceux des honorables sénateurs Adams et Rompkey (<i>22 juin</i>).</p>
<p>Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament</p> <p>The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Senator Lynch-Staunton (<i>June 22</i>).</p>	<p>Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement</p> <p>Le nom de l'honorable sénateur Johnson substitué à celui de l'honorable sénateur Lynch-Staunton (<i>22 juin</i>).</p>
<p>Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology</p> <p>The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Johnson (<i>June 22</i>).</p>	<p>Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie</p> <p>Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur Johnson (<i>22 juin</i>).</p>
<p>Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce</p> <p>The name of the Honourable Senator Baker substituted for that of the Honourable Senator Moore (<i>June 22</i>).</p>	<p>Comité sénatorial permanent des banques et du commerce</p> <p>Le nom de l'honorable sénateur Baker substitué à celui de l'honorable sénateur Moore (<i>22 juin</i>).</p>



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5